

THÀNH PHỐ CHULA VISTA

Dự Luật Q

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

DỰ LUẬT Q

Có nên tu chính Hiến Chương của Thành Phố Chula Vista nhằm làm cho Luật Sư Thành Phố trở thành Viên Chức dân cử của Thành Phố, với đầy đủ quyền độc lập đối với Hội Đồng và các viên chức khác của Thành Phố hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của đa số (hơn 50%) cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Đề nghị tu chính hiến chương này theo sau các biện luận và bác bỏ.

PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ

Dự luật này sẽ tu chính Các Đoạn 500 và 503 của Hiến Chương Thành Phố để đổi Luật Sư Thành Phố thành một viên chức dân cử của Thành Phố. Dự luật này cũng sẽ thay đổi các điều kiện về khả năng tối thiểu, quyền hạn và lương bổng của Luật Sư Thành Phố.

Hiến Chương hiện nay cho phép Hội Đồng Thành Phố bổ nhiệm Luật Sư Thành Phố, ấn định mức lương cho Luật Sư Thành Phố và sa thải Luật Sư Thành Phố bằng đa số phiếu. Hiến Chương hiện nay đòi hỏi Luật Sư Thành Phố phải có giấy phép hành nghề luật tại California và thành lập quyền hạn và nhiệm vụ của Luật Sư Thành Phố.

Dự luật này sẽ đổi Luật Sư Thành Phố thành viên chức dân cử của Thành Phố thay vì bổ nhiệm. Luật Sư Thành Phố sẽ được đề cử và bầu lên với nhiệm kỳ bốn năm theo cùng cung cách và trong cùng một cuộc bầu cử với các ủy viên Hội Đồng Thành Phố. Hội Đồng Thành Phố sẽ ấn định lương bổng của Luật Sư Thành Phố, nhưng mức lương không thể thấp hơn mức lương trung bình của các luật sư thành phố của sáu thành phố California những nơi có dân số gần nhất với dân số của Thành Phố này, miễn là có ba thành phố có dân số nhiều hơn và ba thành phố có dân số ít hơn. Lương của Luật Sư Thành Phố trong một nhiệm kỳ chỉ có thể bị giảm theo tỷ lệ và là một phần của việc giảm lương chung trong Thành Phố. Hội Đồng Thành Phố chỉ có thể tuyên bố Chức Vụ Luật Sư Thành Phố thiếu người vì các lý do được nêu rõ, và sẽ phải bổ nhiệm hoặc mở một cuộc bầu cử để điền khuyết, theo quy định.

Muốn hội đủ điều kiện làm Luật Sư Thành Phố theo dự luật này, người đó phải là công dân Hoa Kỳ, cử tri hội đủ điều kiện, và là cư dân tại California, có giấy phép hành nghề luật tại California ít nhất là bảy năm trước khi đảm nhận chức vụ này.

Dự luật này cũng cho phép Luật Sư Thành Phố tùy ý khởi kiện hoặc duy trì các vụ kiện hợp pháp, tùy thuộc vào quyết định phê chuẩn hoặc thông qua của Hội Đồng Thành Phố. Dự luật này sẽ hủy bỏ một điều khoản trong Hiến Chương hiện nay vốn cho phép Hội Đồng Thành Phố kiểm soát tất cả các công việc pháp lý và các vụ kiện của Thành Phố. Dự luật này quy định rằng, ngoài Hội Đồng Thành Phố và các viên chức khác của Thành Phố, Luật Sư Thành Phố sẽ cố vấn cho tất cả các ủy ban, hội đồng của Thành Phố, và các cơ quan khác của Thành Phố và lập văn bản nêu ý kiến pháp lý khi có thư yêu cầu. Luật Sư Thành Phố sẽ có quyền tuyển dụng các chuyên gia và, khi được Hội Đồng Thành Phố giao quyền, cố vấn pháp lý đặc biệt. Khi Luật Sư Thành Phố có mâu thuẫn quyền lợi trong vấn đề tố tụng liên quan đến một chức vụ khác của Thành Phố, viên chức kia có thể thuê cố vấn pháp lý đặc biệt do công quỹ Thành Phố tài trợ, theo đề nghị của Luật Sư Thành Phố và được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn. Dự luật này quy định rõ là Luật Sư Thành Phố có thể sa thải các viên chức hoặc nhân viên được bổ nhiệm ngoại ngạch của

Luật Sư Thành Phố. Dự luật này không giới hạn quyền hạn của Hội Đồng Thành Phố về ngân sách đối với các viên chức và nhân viên dưới quyền giám sát của Luật Sư Thành Phố.

Nếu dự luật này được đa số phiếu chấp thuận, Luật Sư Thành Phố hiện nay hoặc người kế nhiệm sẽ tiếp tục hội đủ điều kiện giữ chức vụ này theo Hiến Chương hiện nay và các đạo luật tổng quát cho đến kỳ tổng tuyển cử kế vào tháng Sáu năm 2010 và Luật Sư Thành Phố dân cử đầu tiên sẽ đảm nhiệm chức vụ cho một nhiệm kỳ bốn năm bắt đầu vào ngày thứ Ba đầu tiên của tháng Mười Hai 2010.

BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT Q

Chula Vista đang trở thành một thành phố lớn tại California. Các thành phố lớn khác trong tiểu bang đều có Luật Sư Thành Phố dân cử và cư dân tại Chula Vista xứng đáng có cùng loại đại diện độc lập như vậy.

Một Luật Sư Thành Phố độc lập, do người dân chọn ra, sẽ tự do tranh đấu chống hành vi thiếu đạo đức và tham nhũng trong chính quyền thành phố và độc lập với ảnh hưởng của Thị Trưởng hoặc Hội Đồng Thành Phố.

Đã đến lúc có một Luật Sư Thành Phố độc lập cho Chula Vista để cố vấn cho Thành Phố và hành động phù hợp với quyền lợi tối thượng của công chúng. Không như San Diego, Luật Sư Thành Phố dân cử tại Chula Vista sẽ cần được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn thì mới được khởi kiện.

Một Luật Sư Thành Phố dân cử sẽ giúp chặn đứng hành vi thiếu đạo đức, tham nhũng và những vụ giao dịch cửa hậu, chẳng hạn như những vụ sau đây:

- Tháng Năm 2005, luật sư thành phố được bổ nhiệm giúp thành lập CVRC. Lúc đầu thì thị trưởng và Hội Đồng Thành Phố là thành viên và đa số những người này lãnh tiền hàng tháng dù không tổ chức các buổi họp. Các số tiền này sau đó được hoàn lại vì áp lực của công chúng.
- Tháng Năm 2008, luật sư thành phố được bổ nhiệm để cho quản lý thành phố thực hiện một cuộc nghiên cứu thiên vị về chính trị và không cần thiết do tiền thuế của người dân dài thọ.
- Tháng Bảy 2008, luật sư thành phố được bổ nhiệm giúp soạn dự luật đưa vào lá phiếu để thay đổi thuế tiện ích tại Chula Vista. Được soạn để nghe như giảm thuế, dự luật này thực sự lẽ ra đã thay đổi định nghĩa về tiện ích để gồm thêm thuế mới.
- Tháng Tám 2008, luật sư thành phố được bổ nhiệm giúp hội đồng thành phố họp kín về việc mở rộng thêm một nhà máy điện gây nhiều tranh cãi. Không thấy báo cáo về hành động gì, nhưng hai ngày sau có thư của văn phòng Quản Lý Thành Phố ủng hộ đề nghị mở rộng thêm.

Đây là các thí dụ về những cách làm việc thiếu đạo đức và giao dịch cửa hậu tại Tòa Thị Chánh vì Luật Sư Thành Phố lệ thuộc vào Hội Đồng Thành Phố và Thị Trưởng về việc làm và lương của mình.

Người dân cần có đại diện. Hãy bầu Có cho Dự Luật Q.

NORMA A. CAZARES

Nhà Giáo Dục

Cựu Chủ Tịch, Diễn Đàn South Bay

LARRY BREITFELDER

Chủ Tịch, Hội Người Dân Đóng Thuế

Chula Vista

GERALD SCOTT

Sĩ Quan Hải Quân Hồi Hưu

THERESA B. ACERRO

Chủ Tịch, Hội Dân Chính Tây Nam

Chula Vista

DELORES C. DEMPSEY

Chủ Tịch, Hội Bãi Đậu Nhà Lưu Động Chula Vista

BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT Q

Hãy bầu Không cho Dự Luật Q!

Dự Luật Q sẽ lập thêm các chính khách và thêm chính trị! Như vậy là không tốt Chula Vista.

Dự Luật Q do **chủ bất động sản giàu có Earl Jentz** đề xướng, và đã chi ra hơn \$600,000 để vận động ảnh hưởng thành phố chúng ta. Theo Dự Luật Q, mức giàu có của ông ta có thể bầu được một Luật Sư Thành Phố theo ý của ông ta để thực hiện nghị trình chính trị của ông ta.

Dự Luật Q sẽ khuyến khích hành vi thiếu đạo đức và tham nhũng, chứ không phải chống lại. Một Luật Sư Thành Phố dân cử có thể công kích các đối thủ chính trị và bảo vệ đồng minh thay vì bảo vệ quyền lợi của Thành Phố chúng ta.

Những nhà đóng góp lớn sẽ có nhiều quyền lợi trong việc bầu ra một Luật Sư Thành Phố bênh vực các quyền lợi của họ, khiến Luật Sư Thành Phố ít độc lập hơn.

Các Luật Sư Thành Phố dân cử không quyết định được hay hơn! Tại San Diego, một Luật Sư Thành Phố dân cử đã phê chuẩn khoản bao thầu vé Chargers, phê chuẩn tài trợ không đủ cho quỹ hưu bổng, và phạm hàng triệu bạc vào những vụ kiện vì động lực chính trị.

Dự Luật Q sẽ cho phép một Luật Sư Thành Phố dân cử được khỏi kiên mà không cần phải được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn trước.

Chỉ có 2% thành phố tại California có Các Luật Sư Thành Phố dân cử vì đa số thành phố tin rằng hệ thống này không có hiệu quả nhiều.

Chúng ta KHÔNG nên thay thế một luật sư thành phố chuyên nghiệp có khả năng bằng một người chỉ giỏi điều hành một cuộc vận động chính trị.

Dự Luật Q **KHÔNG** có các điều kiện về cư trú và **KHÔNG** giới hạn nhiệm kỳ cho Luật Sư Thành Phố. Hiện nay, tất cả các viên chức dân cử tại Chula Vista đều phải sinh sống trong Thành Phố và họ không được phục vụ nhiều hơn hai nhiệm kỳ.

Chúng ta cần có cố vấn pháp lý có khả năng để giúp Chula Vista tiến bước.

Chúng ta không cần thêm chính trị.

Hãy bảo vệ người dân đóng thuế tại Chula Vista.

Xin Bầu **KHÔNG** cho Dự Luật Q.

CHERYL COX
Thị Trưởng, Thành Phố Chula Vista

LOURDES VALDEZ, Chủ Tịch
Phòng Thương Mại Chula Vista

JERRY R. RINDONE
Phó Thị Trưởng, Thành Phố Chula Vista

JIM BIDDLE, Thủ Quỹ
Hội Người Dân Đóng Thuế cho Hoạch
Định Có Trách Nhiệm II Chula Vista

GREGORY A. STEIN
Phó Chủ Tịch & Thủ Quỹ, Hội Người Dân Đóng Thuế Quận San Diego

BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT Q

Hãy nói KHÔNG cho Chính Trị Luật Sư Thành Phố tại Chula Vista – Hãy Bầu Không cho Dự Luật Q

Luật Sư Thành Phố của Chula Vista phải là một nhân viên chuyên nghiệp hội đủ điều kiện, không thiên vị, chứ không phải là một chính khách. Luật Sư Thành Phố tại địa phương chúng ta không nên bị ảnh hưởng vì chính trị và vận động tranh cử.

Các trách nhiệm của Luật Sư Thành Phố gồm cố vấn pháp lý vô tư cho các viên chức dân cử và thành phố của chúng ta. Cố vấn đó phải được dựa trên **những gì tốt nhất cho Thành Phố này và cư dân**, không phải dựa vào một nghị trình chính trị. Chúng ta bầu Thị Trưởng và Hội Đồng Thành Phố để lập chính sách, không phải Luật Sư Thành Phố.

Khi đi đến các quyết định định hướng tương lai cho thành phố chúng ta, chúng ta cần một Luật Sư Thành Phố có nghị trình duy nhất là **bảo vệ quyền lợi của thành phố này và cư dân**.

Chúng ta cần bảo đảm là Luật Sư Thành Phố chỉ trung thành với Thành Phố, và cố vấn công bằng, khách quan, và phi chính trị không bị ảnh hưởng của các quyền lợi riêng và khuynh hướng chính trị.

Một Luật Sư Thành Phố dân cử có thể gây tổn kém nhiều cho người dân đóng thuế, bằng cách đưa ra các cáo giác không đáng và các thủ thuật pháp lý mà không cần phải được Hội Đồng Thành Phố ưng thuận.

Một Luật Sư Thành Phố dân cử phải lên tiếng vận động tranh cử, tìm những khoản đóng góp cho cuộc vận động, và hứa hẹn khi tìm phiếu có thể bị áp lực của chính trị và tranh chấp đảng phái. Một Luật Sư Thành Phố chuyên nghiệp cố vấn cho Hội Đồng Thành Phố, thảo luận các sách lược pháp lý với họ, và làm công việc của họ trong văn phòng, chứ không phải trước ống kính thu hình.

Dự Luật Q KHÔNG có các điều kiện, kinh nghiệm, hoặc khả năng chuyên môn về luật thành phố để ra tranh cử vào chức vụ Luật Sư Thành Phố.

Dự Luật Q sẽ không tăng thêm trách nhiệm hoặc giảm bớt ảnh hưởng chính trị.

Dự luật này còn không đòi hỏi Luật Sư Thành Phố phải sống trong Chula Vista.

Dự luật này không đòi hỏi Luật Sư Thành Phố phải có kinh nghiệm về luật thành phố, và . . .

Dự luật này không giới hạn nhiệm kỳ!

Hãy cùng với chúng tôi **Bầu KHÔNG cho Dự Luật Q**.

Đây là **rủi ro thật lớn và là sai lầm lớn** cho Chula Vista.

CHERYL COX

Thị Trưởng, Thành Phố Chula Vista

JERRY R. RINDONE

Phó Thị Trưởng, Thành Phố Chula Vista

RUDY RAMIREZ

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố, Thành Phố Chula Vista

LOURDES VALDEZ, Chủ Tịch

Phòng Thương Mại Chula Vista

GREGORY A. STEIN

Phó Chủ Tịch & Thủ Quỹ, Hội Người Dân Đóng Thuế Quận San Diego

BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT Q

Có phải chăng là chuyện tình cờ mà những người chống Dự Luật Q cũng là những người có lợi khi giữ nguyên trạng, và là những người đã bầu để tăng thuế ngầm, lừa gạt bằng cách quảng bá đó là giảm thuế?

Theo chỉ thị của các chính khách thành phố, Luật Sư Thành Phố được **Bổ Nhiệm** tại Chula Vista đã:

- Nhiều lần giúp Thị Trưởng và Hội Đồng Thành Phố làm việc kín
- Làm việc chống lại người dân đóng thuế trong Mùa Hè này, dùng ngôn từ lừa gạt để toan ban hành những khoản tăng thuế ngầm
- Giúp che chở hành vi không đúng đắn của nhân viên
- Lờ đi các yêu cầu cung cấp văn bản của công chúng cho đến khi bị kiện
- Giúp các chính khách trợ giúp bí mật cho các nhà phát triển và các quyền lợi riêng mà tác hại đến người dân đóng thuế

Đã đến lúc phải thay đổi!

Chúng ta cần một người trông giữ mà không sợ hành động cho quyền lợi tối thượng của cư dân. Một **Luật Sư Thành Phố dân cử** tại Chula Vista sẽ chịu trách nhiệm với cử tri, chứ không phải với Thị Trưởng và Hội Đồng Thành Phố.

Dự Luật Q sẽ gia tăng trách nhiệm và khả năng của Luật Sư Thành Phố để làm những việc tốt nhất cho thành phố và cư dân.

Không như San Diego, Luật Sư Thành Phố dân cử tại Chula Vista sẽ phải cần được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn mới có thể khởi kiện. Hội Đồng Thành Phố sẽ duy trì quyền hạn về việc chi tiêu – để bảo vệ người dân đóng thuế và bảo đảm có các biện pháp kiểm soát và quân bình đúng đắn.

Những người chống Dự Luật Q không tin vào trí khôn của chúng ta. Chúng tôi tin tưởng cử tri bầu lên một Luật Sư Thành Phố có đầy đủ khả năng.

Rủi ro thực sự là không sửa chữa hệ thống hư hỏng tại Tòa Thị Chánh.

Xin cùng với chúng tôi **Bầu CÓ cho Dự Luật Q**

LARRY BREITFELDER

Chủ Tịch,

Hội Người Dân Đóng Thuế Chula Vista

GERALD SCOTT

Sĩ Quan Hải Quân Hồi Hưu

NORMA A. CAZARES

Nhà Giáo Dục

Cựu Chủ Tịch, Diễn Đàn South Bay

DELORES C. DEMPSEY

Chủ Tịch,

Hội Bãi Đậu Nhà Lưu Động Chula Vista

THERESA B. ACERRO

Chủ Tịch, Hội Dân Chính Tây Nam Chula Vista

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG THÀNH PHỐ CHULA VISTA

Các điều khoản hiện hữu được đề nghị hủy bỏ sẽ in bằng kiểu chữ có gạch ngang và các điều khoản mới được đề nghị thêm vào sẽ in bằng kiểu chữ nghiêng. Đề nghị tu chính hiến chương có nội dung như sau:

ĐẠO LUẬT CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ DÂN CỬ

Đoạn 1. Mục Đích và Kết Luận – Luật Sư Thành Phố Dân Cử

Khoản tu chính hiến chương này là nhằm quy định việc cư dân của Thành Phố Chula Vista bầu lên Luật Sư Thành Phố. Thành Phố Chula Vista nên có một Luật Sư Thành Phố dân cử chịu trách nhiệm với cư dân tại Chula Vista thay vì một Luật Sư Thành Phố được bổ nhiệm chỉ chịu trách nhiệm với Thị Trưởng và Hội Đồng Thành Phố. Thành Phố Chula Vista nên có Luật Sư Thành Phố độc lập đủ mức với Hội Đồng Thành Phố và các viên chức khác của thành phố để có thể cố vấn cho thành phố và hành động phù hợp với quyền lợi tối thượng của công chúng.

Đoạn 2. Tu Chính Hiến Chương

A. Đoạn 503 của Hiến Chương Thành Phố Chula Vista theo đây được tu chính như sau:

Đoạn 503 Luật Sư Thành Phố: Bầu Cử, Quyền Hạn và Nhiệm Vụ

~~Muốn hội đủ điều kiện làm Luật Sư Thành Phố, người được bổ nhiệm phải là luật sư có giấy phép hành nghề hợp lệ theo luật Tiểu Bang California. Luật Sư Thành Phố sẽ có quyền và phải~~

(a) *Mệnh Danh* là *Viên Chức*. Luật Sư Thành Phố sẽ là một viên chức Thành Phố, ngoài bất cứ viên chức nào khác được chỉ định theo Hiến Chương này. *Ý định của cử tri* là Luật Sư Thành Phố phải độc lập đủ mức với Hội Đồng Thành Phố và các viên chức khác của thành phố để cố vấn cho Thành Phố mà vẫn hành động phù hợp với quyền lợi tối thượng của công chúng.

(b) *Quyền Hạn* của Luật Sư Thành Phố. Luật Sư Thành Phố phải:

{+) (1) *Đại diện và cố vấn* cho Hội Đồng Thành Phố và tất cả các viên chức thành phố trong tất cả mọi vấn đề pháp luật liên quan đến các chức vụ của họ và cố vấn cho tất cả các ủy ban, hội đồng và các cơ quan khác của Thành Phố về các vấn đề pháp luật được chuyển cho luật sư thành phố, và lập văn bản nêu ý kiến pháp lý khi có thư yêu cầu của Thị Trưởng hoặc một ủy viên Hội Đồng Thành Phố hoặc Quản Lý Thành Phố hoặc bất cứ viên chức, ủy ban hoặc hội đồng nào khác của Thành Phố;

{+) (2) *Đại diện và đích thân* ra tòa cho Thành Phố và bất cứ viên chức hoặc nhân viên nào của thành phố hoặc bất cứ cựu viên chức hay nhân viên nào của thành phố, trong bất cứ hoặc tất cả các vụ kiện và tiến trình pháp lý nào liên quan đến Thành Phố hoặc thành phố là đối tượng của vụ đó, hoặc bất cứ viên chức hoặc nhân viên nào như vậy của Thành Phố hoặc vì chức vụ chính thức của họ;

{+) (3) *Tham dự* tất cả các buổi họp thường lệ của Hội Đồng Thành Phố và lập văn bản nêu ý kiến pháp lý của mình bất cứ khi nào có yêu cầu của Hội Đồng Thành Phố hoặc bất cứ ủy ban hoặc viên chức nào của Thành Phố;

{+) (4) *Phê chuẩn* mẫu của tất cả các hợp đồng và cam kết được giao cho Thành Phố, ghi trên đó là đã phê chuẩn;

{+) (5) *Chuẩn bị* bất cứ và tất cả các sắc luật được đề nghị hoặc quyết nghị cho Thành Phố, và các khoản sửa đổi trong đó;

{+) (6) *Truy tố*, nếu được chỉ thị bằng sắc luật của Hội Đồng Thành Phố, tất cả các tội vi phạm các sắc luật của Thành Phố và các sự vi phạm các đạo luật của Tiểu Bang theo đòi hỏi của luật, và sẽ có thẩm quyền song song với Biện Lý Khu của Quận San Diego để truy tố những người bị cáo giác hoặc phạm tội vi phạm luật Tiểu Bang trong phạm vi của Thành Phố tại Thành Phố Chula Vista về sự vi phạm các khinh tội;

(7) *Bất cứ* khi nào có nguyên nhân khởi kiện thuận lợi cho Thành Phố, sẽ tùy ý khi nào nên bắt đầu hoặc duy trì các tiến trình pháp lý, tùy thuộc vào quyết định phê chuẩn hoặc thông qua của Hội Đồng Thành Phố, khi Luật Sư Thành Phố biết được căn bản của vụ kiện đó, hoặc, luật sư thành phố phải bắt đầu hoặc duy trì các tiến trình pháp lý theo chỉ thị của Hội Đồng Thành Phố;

(g) *Dành thời giờ* để cho các nhiệm vụ của chức vụ như được quy định trong sắc luật hoặc quyết nghị sửa đổi thành phần cho chức vụ đó; và

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Tiếp Theo)

(b) (8) Giao lại cho người kế nhiệm của người đó tất cả các sổ sách, giấy tờ, hồ sơ và văn kiện liên quan đến công việc của Thành Phố.

Hội Đồng Thành Phố có thể giao quyền cho Luật Sư Thành Phố, khi được yêu cầu, để tuyển dụng cố vấn pháp lý đặc biệt, và người đó sẽ có quyền bổ nhiệm các nhân viên định giá, kỹ sư và các dịch vụ kỹ thuật và chuyên môn khác cần thiết để lo liệu bất cứ vụ kiện, tiến trình hoặc vấn đề pháp lý nào khác đang chờ giải quyết hoặc được đề nghị. Theo đề nghị của Luật Sư Thành Phố và được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn, khi người đó có mâu thuẫn quyền lợi trong vụ kiện liên quan đến một chức vụ khác của Thành Phố trong tư cách chính thức của mình, viên chức kia có thể thuê cố vấn pháp lý đặc biệt do công quỹ Thành Phố đài thọ. Không có điều nào trong Đoạn 503 này được diễn giải là ngăn cấm Luật Sư Thành Phố cố vấn kín đáo cho Thành Phố khi được luật cho phép.

~~Hội Đồng Thành Phố sẽ kiểm soát tất cả công việc và tiến trình pháp lý và có thể tuyển dụng các luật sư khác để đảm nhận bất cứ vụ tố tụng nào hoặc để trợ giúp Luật Sư Thành Phố trong đó.~~

(c) *Bầu Cử; Lương của Luật Sư Thành Phố.* Luật Sư Thành Phố sẽ được đề cử và bầu theo cùng cung cách và trong cùng cuộc bầu cử như một ủy viên của Hội Đồng Thành Phố, trừ trường hợp quy định khác trong đoạn này. Lương bổng của Luật Sư Thành Phố dân cử sẽ do Hội Đồng Thành Phốấn định, nhưng không được thấp hơn lương trung bình trả cho Các Luật Sư Thành Phố của sáu thành phố tại California có dân số gần nhất với dân số của Thành Phố Chula Vista, miễn là ba thành phố có dân số cao hơn và ba thành phố có dân số thấp hơn, và không được giảm lương bổng trong nhiệm kỳ của Luật Sư Thành Phố, trừ khi là một phần giảm lương tổng quát cho tất cả các viên chức và nhân viên theo cùng số tiền hoặc tỷ lệ. Luật Sư Thành Phố sẽ Phục Vụ Ngoại Ngạch.

(d) *Điều Kiện và Khả Năng của Luật Sư Thành Phố.* Không người nào hội đủ điều kiện giữ hoặc tiếp tục giữ Chức Vụ Luật Sư Thành Phố, dù là bầu cử hay bổ nhiệm, nếu người đó không phải là công dân Hoa Kỳ, cử tri hợp lệ, và cư dân tại California, có giấy phép hành nghề luật tại tất cả các tòa của Tiểu Bang California và đã có giấy phép hành nghề trong ít nhất là bảy năm trước khi đảm nhiệm chức vụ sau cuộc bầu cử theo hiến chương này.

(e) *Nhiệm Kỳ của Luật Sư Thành Phố.* Luật Sư Thành Phố sẽ được bầu cho một nhiệm kỳ bốn năm và sẽ bắt đầu vào ngày thứ Ba đầu tiên của tháng Mười Hai trong năm bầu cử, và sẽ tiếp tục cho đến khi người kế nhiệm hội đủ điều kiện.

(f) *Thiếu Người. Nộp Đơn.* Khi có tuyên bố thiếu người giữ Chức Vụ Luật Sư Thành Phố, Chức Vụ Luật Sư Thành Phố sẽ được diễn khuyết bằng cách bổ nhiệm nếu có đa số phiếu thuận của các ủy viên Hội Đồng Thành Phố; miễn là nếu Hội Đồng Thành Phố không diễn khuyết được chức vụ này trong vòng sáu mươi ngày sau khi thiếu người giữ chức vụ đó, hoặc nếu nhiệm kỳ chưa hết hạn của Luật Sư Thành Phố còn nhiều hơn 24 tháng vào lúc bổ nhiệm, Hội Đồng Thành Phố sẽ cho tổ chức một cuộc bầu cử đặc biệt để diễn khuyết chức vụ đó. Người được bổ nhiệm hoặc người được bầu vào Chức Vụ Luật Sư Thành Phố cho thời gian còn lại của nhiệm kỳ chưa hết hạn sẽ giữ chức vụ đó cho đến kỳ tổng tuyển cử kế cho Chức Vụ Luật Sư Thành Phố.

(g) *Thiếu Người, Định Nghĩa.* Hội Đồng Thành Phố phải tuyên bố là thiếu người giữ Chức Vụ Luật Sư Thành Phố khi người được bầu hoặc bổ nhiệm vào chức vụ đó không hội đủ điều kiện trong vòng mười ngày sau khi bắt đầu nhiệm kỳ, qua đời, từ chức, không còn là cư dân của Tiểu Bang hoặc vắng mặt liên tục trong Tiểu Bang trong một thời gian lâu hơn ba mươi ngày mà không có phép của Hội Đồng Thành Phố, tự vắng mặt trong bảy buổi họp thường lệ liên tiếp trừ khi bị bệnh hoặc khi vắng mặt khỏi Thành Phố có phép của Hội Đồng Thành Phố, bị kết trọng tội, bị tư pháp quyết định là không có khả năng, bị khuyết tật vĩnh viễn nên không thực thi được các nhiệm vụ của chức vụ mình, từ bỏ chức vụ mình theo bất cứ điều khoản nào của Hiến Chương này, hoặc bị sa thải theo thủ tục tư pháp. Muốn kết luận là bị khuyết tật thì phải có phiếu thuận của ít nhất là hai phần ba số ủy viên Hội Đồng Thành Phố sau khi cứu xét bằng chứng y khoa có giá trị về khả năng thể chất hoặc tâm thần của Luật Sư Thành Phố.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Tiếp Theo)

B. Đoạn 500 của Hiến Chương Thành Phố Chula Vista theo đây được tu chính như sau:

500. Bầu Cử; Bổ Nhiệm và Sa Thải Các Viên Chức và Trưởng Phòng

(a) **Bầu Cử; Bổ Nhiệm.** *Luật Sư Thành Phố sẽ do cử tri của Thành Phố bầu ra.* Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố và Lực Sư Thành Phố sẽ được bổ nhiệm và phục vụ theo quyết định của Hội Đồng Thành Phố và sẽ Phục Vụ Ngoại Ngạch Ngoài ra, cũng sẽ có một thư ký riêng Phục Vụ Ngoại Ngạch cho Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố và Thị Trưởng và Hội Đồng Thành Phố là những người sẽ được các viên chức đó bổ nhiệm để phục vụ cho họ. Tất cả các viên chức và trưởng phòng khác của Thành Phố và Phụ Tá Quản Lý Thành Phố sẽ do Quản Lý Thành Phố bổ nhiệm và được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn. Luật Sư Thành Phố cũng sẽ bổ nhiệm Các Phụ Tá hoặc Phó Luật Sư Thành Phố khi được Hội Đồng Thành Phố cho phép, và sẽ Phục Vụ Ngoại Ngạch. Lực Sư Thành Phố cũng có thể bổ nhiệm Các Phụ Tá hoặc Phó Lực Sư Thành Phố khi được Hội Đồng Thành Phố cho phép và phải được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn, những người đó sẽ Phục Vụ Ngoại Ngạch. Có quy định thêm là Hội Đồng Thành Phố có thể, bằng sắc luật, đưa Các Phụ Tá và Phó Trưởng Phòng, Các Phụ Tá của Quản Lý Thành Phố và các chức vụ mới ở cấp quản trị vào diện Phục Vụ Ngoại Ngạch nếu có bốn phần năm phiếu thuận của Hội Đồng Thành Phố.

(b) **Sa Thải.** Các viên chức và nhân viên Phục Vụ Ngoại Ngạch do Hội Đồng Thành Phố bổ nhiệm có thể bị hội đồng sa thải bất cứ lúc nào khi có đa số phiếu thuận của các ủy viên Hội Đồng Thành Phố, và các viên chức và trưởng phòng Phục Vụ Ngoại Ngạch do Quản Lý Thành Phố hoặc Luật Sư Thành Phố bổ nhiệm, lần lượt, có thể bị họ sa thải bất cứ lúc nào và, trong trường hợp những người được bổ nhiệm Phục Vụ Ngoại Ngạch, lệnh của Hội Đồng Thành Phố, Luật Sư Thành Phố, hoặc Quản Lý Thành Phố về việc sa thải sẽ là lệnh có giá trị sau cùng. Chức vụ của các viên chức và nhân viên đó sẽ được tuyên bố là thiếu người nếu viên chức hoặc nhân viên đó bị kết trọng tội hoặc tội liên quan đến hành vi đê tiện về luân lý. Tuy nhiên, bất cứ người nào được bổ nhiệm hoặc nhân viên nào Phục Vụ Ngoại Ngạch bị Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố hoặc Lực Sư Thành Phố sa thải đều có thể, trong vòng năm (5) ngày sau khi nhận được thông báo sa thải, đòi hỏi phải cung cấp văn bản cho biết lý do sa thải, có bản sao gửi cho Hội Đồng Thành Phố. Sau khi nhận được văn bản đó từ Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố hoặc Lực Sư Thành Phố gửi cho Hội Đồng Thành Phố, Hội Đồng Thành Phố phải ấn định ngày giờ và địa điểm cho một buổi điều trần công cộng, mà tại buổi điều trần đó Hội Đồng Thành Phố sẽ có quyền điều tra các sự kiện ghi trong văn bản của Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố hoặc Lực Sư Thành Phố cho biết lý do sa thải, và quyết định các sự kiện đó là đúng sự thật hay không. Hội Đồng Thành Phố sẽ phúc trình kết luận và đề nghị của họ sau buổi điều trần, và cho gửi một bản kết luận đó cho Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố hoặc Lực Sư Thành Phố và nộp bản gốc cho Lực Sư Thành Phố. Những người được bổ nhiệm hoặc nhân viên bị sa thải trong những trường hợp đó sẽ có quyền nộp văn trả lời cho Hội Đồng Thành Phố về bất cứ cáo giác nào của Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố hoặc Lực Sư Thành Phố. Tất cả các văn bản, gồm cả văn bản của Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố hoặc Lực Sư Thành Phố ghi các lý do sa thải, và bản trả lời của người được bổ nhiệm hoặc nhân viên, các kết luận và quyết định của Hội Đồng Thành Phố, và bất cứ văn kiện bằng chứng nào được dùng trong buổi điều trần sẽ được nộp cho văn phòng thích ứng của Thành Phố làm hồ sơ công cộng, cho xem xét bất cứ lúc nào. Tuy nhiên, không có điều nào trong này được diễn giải theo bất cứ cách nào là giới hạn thẩm quyền và quyền hạn của Quản Lý Thành Phố, Luật Sư Thành Phố hoặc Lực Sư Thành Phố sa thải bất cứ người nào được bổ nhiệm hoặc nhân viên Phục Vụ Ngoại Ngạch của Thành Phố, những người được bổ nhiệm hoặc tuyendung như thế, và tất cả những trường hợp sa thải đó đều có giá trị sau cùng.

(c) **Không có tác động tài khóa.** *Trừ trường hợp được quy định rõ trong Đoạn 503, không có điều nào trong Đoạn 500 này được diễn giải là giới hạn thẩm quyền ngân sách của Hội Đồng Thành Phố về các viên chức và nhân viên thuộc quyền giám thị của Luật Sư Thành Phố.*

Đoạn 3. Thực Thi

A. Sau ngày hiệu lực của dự luật tiên khởi này, các điều khoản của dự luật tiên khởi này sẽ được thêm vào Hiến Chương như những khoản tu chính trong đó. Bất cứ điều khoản nào của Hiến Chương Thành Phố, luật tiểu bang hoặc các sắc luật của thành phố không phù hợp với các khoản tu chính này sẽ không được thi hành nếu không phù hợp.

ĐỀ NGHỊ TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Tiếp Theo)

B. Luật Sư Thành Phố hiện đang phục vụ vào lúc áp dụng dự luật tiên khởi này, hoặc (những) người kế nhiệm sẽ tiếp tục hội đủ điều kiện giữ chức vụ đó, và sẽ thực thi các nhiệm vụ và có quyền tiếp tục hành xử bất cứ và tất cả quyền hạn của chức vụ đó theo các điều khoản và điều kiện của Hiến Chương này và luật tổng quát hiện hành có trước khi áp dụng dự luật tiên khởi này, cho đến khi người kế nhiệm hội đủ điều kiện và đảm nhiệm chức vụ này bằng cách bầu cử hoặc bổ nhiệm sau kỳ tổng tuyển cử kế.

Đoạn 4. Tính Cách Tách Biệt.

Nếu có bất cứ chữ, câu, đoạn văn, đoạn văn phụ, đoạn hoặc phần nào của dự luật tiên khởi này bị một tòa phán quyết là bất hợp lệ, những chữ, câu, đoạn văn, đoạn văn phụ, đoạn hoặc phần còn lại vẫn có hiệu lực và có thể buộc phải thi hành.

Đoạn 5. Tu Chính hoặc Hủy Bỏ.

Dự luật tiên khởi này chỉ có thể được tu chính hoặc hủy bỏ bằng lá phiếu của cử tri trong một cuộc bầu cử Thành Phố.

Đoạn 6. Ngày Có Hiệu Lực.

Nếu đa số cử tri bầu cho khoản đề nghị tu chính hiến chương này bỏ phiếu thuận, khoản tu chính hiến chương này sẽ có hiệu lực và phải tuân hành sau khi nộp cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang California.